

Appendix C: Publishers who translate in the UK and Ireland

This list has been compiled by the literature department of Arts Council England (ACE) and was expanded and updated by Literature Across Frontiers (LAF). Both organisations have made every attempt to ensure that the information in the list is complete and up to date, and bear no responsibility for any omissions or inaccuracies. Please note that the list is neither exhaustive nor prescriptive. Inclusion in the list is by way of information only and does not necessarily constitute an endorsement by ACE or LAF.

ENGLAND

And Other Stories

www.andotherstories.org

Launched in 2010 by translator Stefan Tobler, And Other Stories publish fiction in translation with support from the Arts Council of England and its list of subscribers. They are a not-for-profit social enterprise, and choose fiction for its originality and appeal after listening carefully to their circles of readers, writers and translators, many of whom are eminent figures in their field. They choose to publish only a carefully selected handful of titles each year.

Alma Books

www.almabooks.com

Alma Books was set up in October 2005 by Alessandro Gallenzi and Elisabetta Minervini, the founders of Hesperus Press. Publishing from fifteen to twenty titles a year, mainly in the field of contemporary literary fiction, Alma takes around sixty per cent of its titles from English-language originals, while the rest are translations from other languages such as French, Spanish, Italian, German and Japanese. Alma also publishes two or three non-fiction titles each year.

Anvil Press

www.anvilpresspoetry.com

Founded in 1968 by Peter Jay and now based in Greenwich, south-east London, Anvil Press is England's longest-standing independent poetry publisher. Anvil specialises in contemporary English poets, with a leavening of Irish and American, and in a range of translated poetry, from ancient classics to modern and contemporary poets.

Arc Publications www.arcpublications.co.uk

Managed by Angela Jarman and Tony Ward, Arc has been publishing contemporary poetry from new and established writers from the UK and abroad for over thirty years, specialising in the work of world poets writing in English and the work of overseas poets in translation.

Arcadia Books www.arcadiabooks.co.uk

Arcadia Books is an independent publisher founded in 1996. Arcadia publishes literary fiction, translated fiction, Euro Crime, biography, travel, gay and gender studies. Arcadia imprint Black Amber focuses on Black and Asian writing. Arcadia and Haus publishers have set up a venture called Arabia Books for contemporary fiction from the Arabic world.

Atlantic Books www.groveatlantic.co.uk

Atlantic Books publishes a vibrant range of fiction and non-fiction, including in translation. Atlantic Books is the trading name of the British division of Grove Atlantic Inc.

Atlas Press www.atlaspress.co.uk

Atlas Press specialises in extremist and avant-garde prose writing from the 1890s to the present day. Atlas is the largest publisher in English of books on Surrealism and has an extensive list relating to Dada, Expressionism, the Oulipo, the College of Pataphysics, among others.

Aurora Metro Press www.aurorametro.com

Aurora Metro Press was set up in 1989 by a group of writers involved in creative writing workshops at the Drill Hall Arts Centre in central London. With the aim of promoting new writing, the press has specialised in anthologising new drama, fiction and work in translation.

Bitter Lemon Press www.bitterlemonpress.com

Launched in 2003, Bitter Lemon Press is a London-based independent publisher, which aims to bring readers high quality literary thrillers and other

contemporary fiction from abroad. Their list includes talented authors from Europe, North Africa and Latin America who, up to now, have been little known in the English-speaking world.

Bloodaxe Books

www.bloodaxebooks.com

Bloodaxe Books, led by Neil Astley, is Britain's premier poetry publisher, with an international reputation for quality in literature and excellence in design. With its bold and diverse stable of new and established British, Irish, American, European and Commonwealth writers, Bloodaxe has revolutionised poetry publishing in Britain.

Bloomsbury

www.bloomsbury.com

Bloomsbury Publishing is a leading independent publisher and winner of the 1999 and 2000 Publisher of the Year awards. Bloomsbury publishes a number of titles in translation.

Calder Publications

www.calderpublications.com

Since 1949, Calder Publications have published many books on all the arts: on musical subjects, especially opera (a particular interest of its founder), as well as on painting, the theatre and critical and philosophical theory. The Calder list is in the process of being acquired by Alma books.

Carcenet Press

www.carcenet.co.uk

Now in its fourth decade, Carcanet Press provides the most comprehensive and diverse lists of modern and classic poetry in English and in translation. Carcanet Press also publishes a range of inventive fiction, lives and letters and literary criticism.

Chatto & Windus

www.randomhouse.co.uk

Chatto & Windus is an imprint of the Random House group. The imprint's areas of specialism are: art, belles-lettres, biography and memoirs, current affairs, essays, fiction, history, poetry, politics, philosophy, translations and travel.

The Chicken House

www.doublecluck.com

The Chicken House is a children's publisher founded in 2000. It publishes books 'that are aimed at real children' – fiction, original picture books, gift books and fun non-fiction.

The Clerkenwell Press www.profilebooks.com/the-clerkenwell-press/

The Clerkenwell press is an imprint of Profile books specialising in international fiction. Profile was founded in 1996 to publish stimulating non-fiction in a wide range of fields, including history and current affairs, business and economics, science and biography, with a sprinkling of humour.

Comma Press www.commapress.co.uk

The Manchester-based Comma Press, established by Ra Page and Jim Hinks, is dedicated to promoting new fiction and poetry, with an emphasis on the short story. It is launching a new translation imprint also specialising in short fiction.

Dedalus Books www.dedalusbooks.com

The Dedalus list includes contemporary English language fiction, translated European fiction in the Decadence from Dedalus, Dedalus European Classics, Dedalus Europe 1992–2002 series, Dedalus anthologies and concept books. Dedalus has invented its own distinctive genre, which they term distorted reality, where the bizarre, the unusual and the grotesque and the surreal meld in a kind of intellectual fiction which is very European.

Duckworth Publishers www.ducknet.co.uk

Duckworth is an independent press publishing literary and commercial fiction and non-fiction.

Enitharmon Press www.enitharmon.co.uk

Enitharmon is one of Britain's leading literary publishers, specialising in poetry and in high-quality artists' books and original prints. It is divided into two companies: Enitharmon Press, which publishes poetry and general literature in small-format volumes and anthologies, and Enitharmon Editions, which produces de luxe artists' books in the tradition of the livre d'artiste.

Europa Editions www.europaeditions.com

Europa Editions, based in the US and Italy, has recently set up an office in London. They publish English language originals and translations of literary fiction, high-end crime and noir, children's books and memoir.

Faber and Faber

www.faber.co.uk

Faber and Faber is an independent publisher with an impeccable reputation for literary excellence. They aim to publish the best fiction, non-fiction, poetry, drama, music, film and children's books.

Five Leaves Publications

www.fiveleaves.co.uk

Five Leaves Publications, founded in 1996 by Ross Bradshaw (editor), publishes an eclectic mix of poetry, novels, social and cultural history, literary and cultural criticism. These include works translated from foreign tongues: of particular interest to the publisher are Catalan, Jewish and Roma literatures.

Flambard

www.flambardpress.co.uk

Flambard is an independent press publishing poetry and fiction. Established in 1990, Flambard has a history of nurturing new and neglected writers from Britain and beyond. Its contemporary list continues to grow in innovative and challenging directions, while the Flambard Modern Classics series rediscovers books that have been overlooked by the mainstream.

Fourth Estate

www.4thestate.co.uk

Fourth Estate is one of the most innovative imprints in the industry with a reputation for selecting critically acclaimed titles. Acquired by HarperCollins in July 2000, it publishes a handpicked eclectic range of genres including energetic new fiction, controversial non-fiction, timely biography, up-to-the-minute current affairs and cutting-edge books in science, humour and popular culture.

Garnet Publishing

www.garnetpublishing.co.uk

Garnet Publishing is an independent publishing company specializing in publications about the Arab world.

Granta

www.granta.com

Granta publishes writing of the highest quality: fiction – both original and in translation – and non-fiction which stimulates, inspires, addresses difficult questions, and examines intriguing periods of history.

Halban Publishers

www.halbanpublishers.com

Halban Publishers is an independent, London-based publishing company, established in 1986. They publish fiction, memoirs, history, biography and books of Jewish interest.

Harvill Secker

www.randomhouse.co.uk

About 50% of Harvill Secker's titles are literature in translation (especially Russian, Italian and French), English Literature, quality thrillers, illustrated books and Africana, plus an occasional literature anthology. It also publishes non-fiction, including biography, books on music and politics, and some travel-related works.

Haus Publishing

www.hauspublishing.com

Haus Publishing was launched with a pan-European commissioning and publishing programme, including a mixture of new commissions plus translations (with new introductions) of key Rowohlt titles. Life and Times, as the series is called, is subtitled 'the modern library of biography'.

Hersilia Press

www.hersilia-press.co.uk

Hersilia Press is an independent publisher dealing with Italian crime fiction. Their books have won prizes in Italy and abroad, and are written by experienced writers as well as rising stars.

Hesperus Press

www.hesperuspress.com

Independent publisher of literary fiction specialising in the re-discovery of lesser-known works by seminal authors, and new translations of European classics.

Holland Park Press

www.hollandparkpress.co.uk

Holland Park Press Ltd publishes literary fiction and poetry and places special emphasis on bringing the work of Dutch authors to the English language market.

Hot Key Books

<https://www.hotkeybooks.com>

Hot Key Books are a division of Bonnier Publishing, publishing books for 9 – 19 year olds. They publish some fiction for children in translation.

Istros Books

www.istrosbooks.com

Istros Books, a small independent press founded by Susan Curtis-Kojakovic, publish leading authors from South East Europe. They endeavour to find the best from a wealth of local prose and poetry and to offer it to a new audience of English speakers.

I.B.Tauris

www.ibtauris.com

I.B.Tauris is an independent publishing house that has pioneered a distinctive approach to the publication of both general non-fiction and new scholarly writing in the humanities and social sciences. They aim to publish books that appeal to academics, area specialists, students and researchers as well as to a broad cross-section of general readers.

Little, Brown Book Group

www.littlebrown.co.uk

Part of Hachette Livre UK, Little, Brown publishes fiction and non-fiction from the UK and in translation.

Maia Press

www.maiapress.com

The Maia Press is a publishing house dedicated to bringing out high-quality original fiction by both new and established authors. Maia publish works by writers from diverse backgrounds, including works in translation, giving priority to writers whose work is censored in their country of origin, and a limited number of titles which are out of print.

Menard Press

www.menardpress.co.uk

Menard Press was founded as a small magazine in 1969 and brought out its first book in 1971. It has specialised in literary translation, mainly of poetry. In addition to literary texts – original and translated poetry, original and translated fiction, art and literary criticism – the press has published essays on the nuclear issue (by Sir Martin Ryle and Lord Zuckerman, among others) as well as works and testimonies by survivors of Nazism, including the first English edition of Primo Levi's poems.

Milet Publishing Limitedwww.milet.com

Milet publishes the leading list of bilingual children's books, featuring hundreds of popular and original titles in English with over 20 other languages. It also publishes a celebrated range of artistic, innovative and award-winning children's books in English, and a growing World Literature list, featuring works translated from Turkish. Milet is dedicated to introducing the work of innovative, international authors and artists – their children's books match fresh and bold artistic styles with meaningful and entertaining stories, celebrating multiculturalism and multilingualism.

Oneworldwww.oneworld-publications.com

Oneworld was founded in 1986 by husband and wife team Juliet Mabey and Novin Doostdar as an independent publishing house focusing on stimulating non-fiction. Now publishing around sixty books a year, Oneworld has retained its founding commitment to the old-fashioned principles of great writing, editorial excellence, high production values, and marketing flair, to produce books that are read by the intellectually curious all over the world. In 2009 Oneworld launched its new fiction list, showcasing intelligent, challenging, and distinctive novels that sit at the intersection of the literary and the commercial, and that play their part in introducing the reader to a different culture or an interesting historical period.

Peepal Tree Presswww.peepaltreepress.com

Peepal Tree Press is the home of the best in Caribbean and Black British fiction, poetry, literary criticism, memoirs and historical studies. Based in Leeds, Peepal Tree is a wholly independent company, founded in 1985, and now publishing around 30–40 books a year. The list features both new writers and established voices. In 2009 Peepal Tree launched the Caribbean Modern Classics Series, which restores to print essential classic books from the 1950s and 60s. Peepal Tree's focus is on what George Lamming calls the Caribbean nation, wherever it is in the world, though they are also concerned with Black British writing. They publish fiction, poetry and a range of academic and non-fiction titles.

Picador (Pan Macmillan)www.picador.co.uk

An imprint of Pan MacMillan, Picador publishes outstanding international writing, fiction and non-fiction, in both hardback and paperback, and has numerous prize-winners on its list.

Peirene Presswww.peirenepress.com

Peirene Press is a small independent publishing house in London. It was set up by Meike Ziervogel in 2008. In addition to a commitment to world-class literature and high quality translation, they are passionate about building communities of book lovers and sharing the joy of the best novella-length contemporary European fiction.

Peter Owenwww.peterowen.com

Peter Owen established this publishing house in 1951 and was able to bring some of the very best international literature to what was a very insular British market. Today, Peter Owen Publishers continues the tradition of producing new and interesting writing. The company has published seven Nobel Prize winners and boasts a backlist that includes some of the most talented and important writers from all over the world.

Portobello Bookswww.portobellobooks.com

Portobello publishes writing of the highest quality: fiction – both original and in translation – and non-fiction which stimulates, inspires, addresses difficult questions, and examines intriguing periods of history. The company was founded in 2005 by the philanthropist Sigrid Rausing, the Academy Award-winning film producer Eric Abraham and the publisher Philip Gwyn Jones. In 2006, Sigrid Rausing acquired Granta magazine and Granta Books, and merged the two companies. She is the publisher of all entities, whilst Philip Gwyn Jones is Executive Publisher of both book imprints. Granta Books and Portobello Books share design, sales, marketing, publicity, rights and production departments. They are also part of the Independent Alliance. In 2009, Portobello Books was short-listed for the Independent Publisher of the Year Award.

Pushkin Presswww.pushkinpress.com

Pushkin Press publishes novels and essays in translation drawn from the best of classic and contemporary European literature. It specialises in little-known

and rediscovered works, giving British readers the opportunity to enjoy books by authors who are often celebrated in their countries of origin but have had less exposure in the UK. In 2013 Pushkin Press launched an international children's books imprint.

MacLehose Press www.maclehosepress.com

The MacLehose Press, an imprint of Quercus, is devoted to the translation of literature and crime fiction into English, and to the publication of a very few outstanding writers in English. This press has already broken new ground with the #1 bestselling success of the Swedish writer Stieg Larsson and with many other critically acclaimed books including translations from Italian, Spanish, Polish, Icelandic, French, and Arabic. The imprint was founded by Christopher MacLehose, previously Publisher of the Harvill Press for 21 years. During his illustrious career he has published works by Raymond Carver, Richard Ford, Peter Høeg, Henning Mankell, Haruki Murakami and W.G. Sebald. In 2006 he was given the LIBF Lifetime Achievement Award for International Publishing.

Reaktion Books www.reaktionbooks.co.uk

Reaktion Books was founded in Edinburgh in 1985, moving to London in 1987. Reaktion publishes around 30 titles a year, some of which are translations, on a wide range of subjects: art history, architecture, Asian studies, cultural studies, design, film, geography, history, photography and travel writing. Reaktion Books are distributed in North, Central, and South America by the University of Chicago Press.

Red Squirrel Press www.redsquirrelpress.com

Red Squirrel Press publishes poetry (full-length collections and pamphlets), crime fiction novels, novellas and non-fiction. Established in 2006, it has published over forty books, including some translations.

Rockingham Press www.rockingham-press.co.uk

Rockingham Press was set up in 1991 to champion new and neglected poets and also Middle East poetry in translation. Since then Rockingham has published each year on average four paperback collections (always including a first collection) and one or two pamphlets. Its Middle East titles have included

Modern Turkish Poetry (a Poetry Book Society recommendation), Modern Persian Poetry, and works by Feyyaz Kayacan Fergar and Oktay Rifat.

Salt Publishing

www.saltpublishing.com

The translation series presents leading international poets in new bilingual editions.

Saqi

www.saqibooks.com

Founded in 1981, Saqi initially specialised in publishing books on the Middle East and the Arab world but now includes Central Asia, South Asia and European fiction. It publishes fiction and non-fiction, academic works and illustrated books.

Seagull Books

www.seagullindia.com/books/

Founded in 1982 in Kolkata by Naveen Kishore, Seagull Books has developed an impressive list of English translations and original works of European literature, with its French, German, Italian and Swiss list, as well as publishing translations of authors from around the world in its other series. Having set up Seagull Books London in 2005, their titles are now listed as published in the UK by the British Library.

Serpent's Tail

www.serpentstail.com

Serpent's Tail is a renowned independent book publisher of international fiction and non-fiction, owned by Profile Books Ltd. Now twenty years old, the company was founded with a commitment to publishing voices neglected by the mainstream. Serpent's Tail has a reputation for successfully publishing contemporary fiction (including debut novelists), crime fiction, high quality literature in translation, and informed non-fiction works focussing on popular culture: music, film, biography.

Shoestring Press

www.shoestringpress.co.uk

Shoestring Press, founded in 1994 by John Lucas, is predominantly a publisher of English language poetry, but is also very committed to contemporary Greek poetry in translation. Other books of poetry in translation have been published regularly.

Smith / Doorstop

www.poetrybusiness.co.uk

The Poetry Business publishes books, pamphlets and audio under the Smith/Doorstop imprint, and publishes literary magazine The North. It also runs Writing Days, the Writing School, residential courses and the original Book & Pamphlet Competition.

Smokestack Books

www.smokestack-books.co.uk

Smokestack is an independent publisher of radical and unconventional poetry run by Andy Croft. Smokestack has published over 60 titles since 2004 and has a growing international list.

Stork Press

<http://storkpress.co.uk>

Stork Press is an independent publishing house based in London dedicated to new writing from Central and Eastern Europe and selected exceptional authors in English.

Telegram

www.telegrambooks.com

Telegram has a choice list of international fiction. An imprint of Saqi books, Telegram publishes the finest literary fiction and memoir from around the world.

The Toby Press

www.tobypress.com

The Toby Press was founded in 1999, with the purpose of publishing fine literary and commercial fiction. It has a number of special interests: discovering new writing; bringing outstanding writers into English; publishing crime fiction; producing new editions of works by well-loved authors and enduring classics.

Viking / Penguin

www.penguin.co.uk

Penguin books range from Booker-prize winning contemporary authors to mass-market bestsellers, and include Penguin Classics and Penguin Modern Classics. The Viking imprint publishes the widest possible range of literary fiction and non-fiction. The fiction list spans from the highly literary and sometimes experimental to the more commercial.

Weidenfeld & Nicolson www.orionbooks.co.uk

Now an imprint of the Orion Publishing Group, Weidenfeld & Nicolson first started publishing in 1949. It publishes literary fiction and general non-fiction, with an emphasis on history and biography. It has a distinguished contemporary fiction list and is a leader in the field of diaries and letters. It has published the writings of more world leaders than any other publisher to date.

William Heinemann www.randomhouse.co.uk

William Heinemann is an imprint of Random House that publishes fiction, including some titles in translation.

Winged Chariot www.wingedchariot.com

Winged Chariot Press is a publisher of children's books in translation in print and in digital formats.

IRELAND

Dedalus Press www.dedaluspress.com

One of Ireland's best known and longest running literary imprints, specializing in the best in contemporary Irish poetry and poetry from around the world in translation. Founded in 1985 by poet John F Deane, it is now run by poet and broadcaster Pat Boran, and publishes an average of ten new titles per year.

SCOTLAND

Dionysia Press www.dionysiapress.wordpress.com

Edinburgh-based Dionysia Press publishes poetry collections, novels and translations of fiction and poetry, mostly from Modern Greek.

Canongate Books www.canongate.tv

Canongate was founded in 1973 and has since emerged as one of the most dynamic publishing houses in Britain. With a distinctly international outlook, Canongate Books continues to nurture and publish new talent from around the world, whilst retaining the essence of the Scottish Canon.

Sandstone Press

www.sandstonepress.com

Sandstone Press is a publisher of books. Located in Highland Scotland, the company is characterised by high editorial and design standards, internationalism, and a strong engagement with the contemporary world using modern methods.

WALES**Parthian**

www.parthianbooks.co.uk

Parthian is committed to producing an innovative range of new Welsh fiction, poetry and drama, reflecting a unique world of styles and stories from some of the best writers and dramatists working today. An avowedly independent publisher, its principal aim of quality writing produced to the highest standards has enabled it to develop a national profile within Wales.

Seren Books

www.seren-books.com

Seren is an independent literary publishing house, specialising in English-language writing from Wales, and has recently diversified into translation.